

PILISVÖRÖSVÁRA

Werischwar Heute Lévf. 3. szám

UNABHÄNGIGE MONATSSCHRIFT

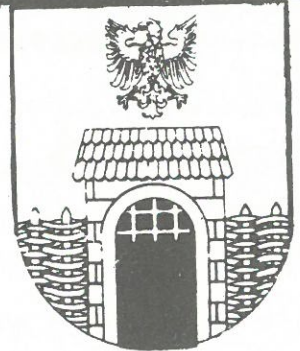
FÜGGETLEN FOLYÓIRAT

1991 AUGUSZTUS

Grüss Gott

MINISTERPRÄSIDENT

Teufel



1991 július 16-án egy olyan személyiséget köszönhetünk, akit Európa bármely fővárosában szívesen látott vendégként fogadnának. Németország leggazdagabb tartományának miniszterelnöke, **Erwin Teufel** a repülőtérré való megérkezését követően Pilisvörösvár vendége volt.

Kíséretében volt dr. Trotha, kultuszminiszter, dr. Wabro államtitkár, a Donauschwaben Kulturstiftung kurátora, dr. A. Arnot Németország magyarországi nagykövete és még jónéhány magasrangú tisztségviselő. A miniszterelnököt elkísérte **Franz Walper** prelátus úr **dr. Manhertz Károly**, államtitkár, **Hambuch Géza** N.SZ. főtitkára, valamint **Szauter Rudolf**, országgyűlési képviselő.

A delegációt az önkormányzat képviselőin kívül a pilisvörösvári egyesületek vezetői fogadták. **Teufel** úr nem pusztán a protokoll előírta formaságoknak tett eleget, de személyesen-kézzsoritással és néhány szóval üdvözölte a fogadására megjelenteket. Ez a momentum már rögtön az érkezés pillanatában megalapozta azt a hangulatot, amely végig jellemző volt a látogatás folyamán.

A polgármester rövid köszöntőjét követően **Fogarasy Mihály** mutatta be a vendégeknek településünk múltját, jelenét. A nagy érdeklődéssel kísért előadást követően a miniszterelnök úr rövid beszédben fejezte ki örömét azt illetően, hogy Pilisvörösvár vendége lehet. Fogarasy tanár úr szavaira reagálva elmondta, hogy ő maga Schrammbergtől mintegy 15 km-re született, úgyhogy akár közös ismerőseik is lehettek hajdanvolt őseiknek. Ezen általános vigalmat keltő kis sziporkát követően kerekedtek fel vendégek és vendéglátók, hogy egy rövid bemutatón vegyenek részt a művelődési házban, ahol a **Wenczl József** vezette nemzetiségi táncegyüttes, a **Neubrandt István** dirigálta énekkar, valamint a **Wieszt-Ostheimer** duó adott igen kellemes programot.

A fénypont természetesen az a bizonyos "Hochzeit" nóta volt, amelynek éneklésébe imitt-amott a közönség is belekapcsolódott, ha a szöveget nem is tudta, hát legalább hangos tetszésnyilvánítással.

"A falak leomlottak, a kerítések nem választanak el többé" utalt a közelmúlt eseményeire a miniszterelnök, majd rövid beszédben kiemelte a nemzetiségi kisebbségek szerepének fontos-

A tartalomból :

KISÉRLETEK...3.old.
hirdetések	6 -7.old.
ta STEIFFÜ...	12.old.
KUPASIKER...	13.old.



Emlékmű a Fekete-erdőben

folytatásfolytatás
folytatásfolytatás
folytatásfolytatás
folytatásfolytatás
folytatásfolytatás
a
következő oldalon

ságát a kétezredik év felé zajló folyamatokban. Méltatta a nemzetiségi együttesek nagyszerű teljesítményét csakúgy, mint az egyesületek /**Gradus, Heimatverein, Hagyományőrző E.**/ tevékenységének fontosságát.

1991 július 16-án először látogatott Pilisvörösvárra hivatalban lévő miniszterelnök. **Erwin Teufel, Baden-Württembergből.** Másnap Budapesten aláírta a **Collegium Budapest** alapító okiratát. "A falak leomlottak", ahogy mondta, s mi reméljük-senki nem akar a helyükbe újakat felhúzni.

MEGVÉTELRE KERESSEK

3 szobás családi házat

Tel.: 1213-914

BÚCSÚ

belső öröm ünnep

Közeledik a nyár vége. A falu egyre jobban készülődik a búcsúra. Sütés főzés takarítás. No meg a vursli és az árusok. Jön az ünnepi kavalkád, folyik az ital, fogy a pénz. Ugy gondolnánk, így volt ez mindig. Ez a búcsú. Ez a vigasság ideje. De nézzünk egy egészen másfajta történetet!

Az asszonyt középre lökték. Némán a porba meredt. Nem érezte a hőséget, kiszáradt ajkának szomjúágát. Csak állt halálra váltan. Szívszorító félelemmel várta a rázóduló köveket. Rajtakapták. Ezúttal nem vigyázott eléggé. Persze az a buta legény, az rontott el mindent. Őt vették először észre, és most mégis megúszta büntetlenül. Erre a gondolatra megborzongott. De hirtelen maga előtt látta a fiu erős karját, széles mellkasát, hallotta becéző suttogását, érezte ölelését. Egy röpke mosoly futott át ajkán, majd újból belenyilalt a szívébe a keserűség. Meg kell halnia! Micsoda szégyen. Pont így! Ettől a csöcseléktől megkövezve. Hát kik ezek, hogy kezét emelhetnek rá? Hisz mindegyiket ismerte. Tudta ki melyik nőhöz jár. És most mégis itt hörögnek körülötte vérszomjasan. Vad indulattal körülnézett, majd újból a mellére hullott a feje. Eszébe jutott, hogy egyszer régen az apja előtt állt így, amikor megszegte a szombatot, pedig csak kedvenc báránykájával akart játszani a mezőn. Lassan lepergett előtte az egész élete. Az atyai ház, a mező, a nyájak, zarándoklátok Jeruzsálembe, majd az első ifju akiért epekedett, a férje a-

kit sohasem szeretett, a részeg szóváltások, verések, megaláztatások. Szívét elöntötte a keserűség és az önsajnálát. Hát élet volt ez! Érdemes volt ezért élni! Érdemes ehhez ilyen gyötrődve ragaszkodni? Dobják már azokat a köveket, és legyen gyorsan vége! Egyszerre csend lett. Az asszony feltekintett. Eltűntek körül az emberek. Nem hallotta mikor, hogy és miért mentek el. Csak egy férfit látott, aki a porba irogatott. Most ránézett, és az asszonyt valami eddig sohasem érzett borzongás fogta el. Ez a szem! Belelátott, izekre szedte, de mégis simogatott. - Én nem ítéllek el. Menj, és többé ne vétkezzél! -

Az asszony nem bírta tovább, a földrerogyva zokogott. Csak lassan csitult szive kavargása, lassan rendeződtek a gondolatai. Végül csendben megindult hazafelé.

Ez a történet, a bűnös asszony története szorosan kapcsolódik a búcsúhoz. A búcsú nemcsak a templom ünnepe, hanem az imádságos bűnbánat ideje is. Aki búcsút nyer, annak Istene elengedi a bűneiért járó büntetését, amint Jézus a bűnös asszonyét. Ezért a búcsú az életünkkel való számvetés ideje is.

BÉRELNÉK

**ÜRESEN ÁLLÓ, lehetőség szerint
önálló lakást**

EGY ÉVRE

TEL.: 39-198

**Kísérletek történelmünk ki-és
átfestésére
(avagy tisztességes történelmet
keresünk)**

A cikk szerzője nem tartja magát illetékesnek történelmünk elemzésére és értelmezésére -- csak arra vállalkozik, hogy egy mind erőteljesebben jelentkező politikai, közéleti jelenséget értelmezzen.

Előljáróban szeretném leszögezni: a modernizált Magyarország megteremtéséhez a demokratikus rendszerváltás végigvitelében látom a garanciát. Kelet-Európában jelenleg Magyarország rendelkezik a legfejlettebb intézményekkel és a leghaladóbb politikai struktúrával. A korszakos változásokat azonban **nem egyedül a kormány érdemeinek, hanem egy történelmi fordulat vívmányának tekintjük.**

El kell fogadnunk, hogy saját múltját mindenki úgy magyarázza ahogy tudja, s mi annyit hiszünk el belőle, amennyit jónak látunk. Más a helyzet, ha a politika, a közélet szószékein egyes életművészek nem a maguk, hanem a környezet színeit válogatják, s nem a mait, hanem a régit és utólag. Sokan környezetük múltbéli színeit ma sötétebbre igyekeznek festeni - hogy ők fehérebbnek tűnjenek.

A történelem ítélkezett az alapjaiban elhibázott kommunista rendszerek felett, arra azonban figyelniük kell, hogy ne tegyük életszükségletté a másként gondolkodás után a másként emlékezést, netán az amnéziát.

Azokkal értek egyet, akik szerint a múltat nem elfelejteni, átfesteni, eltörölni kell, hanem megérteni és tisztességgel leküzdeni.

Az elmúlt 40 évet nem tekintjük egyetlen sötét éjszakának, mert egyrészt tudjuk, milyenek voltak az előző évtizedek, másrészt nem keverjük össze 1950, 1960, 1970 és 1980 napjait.

Kell-e felejteni?

Véleményem szerint vannak dolgok, amiket nem szabad elfelejteni, sem

újra ugyanazt a hibát elkövetni. A politikát formálóknak figyelembe kell venni, hogy a múltjából kiforgatott társadalom jövője is veszélybe kerülhet. Nem szabad újra egy lelkiismeretfurdalásban szenvedő társadalmat létrehozni.

Szabó Ferenc

ZENÉT TANULÓK FIGYELEM!

A pilisvörösvári Nagyközségi Zeneiskola, amely 1991 augusztus elsejétől

A pilisvörösvári Nagyközségi Zeneiskola, amely 1991 augusztus elsejétől Szelényi László igazgatásával ujonnan indítja a zenetanítást, **augusztus utolsó hetében** kéri a beiratkozni szándékozót ill. a növendékek szüleit a **Gimnázium udvarán lévő zeneiskolai pavilonba.**

Az iroda /1-es terem/ hivatali óráiról időben tájékoztatást adunk. Az augusztusban nyaralók számára utólagos beiratkozás is lehetséges.

Az eddigi tanszakok: hegedű
gordonka zongora
fuvola
klarinét
blockflöte
szolfézs
zenei előképzés
kürt

trombita, tenor, tuba, bariton az eddigi, ismert tanárokkal folytatják működésüket.

A zeneiskola új tanszakokkal is bővíteni kívánja kínálatát, szeretettel várjuk ezekre is a jelentkezőket:

klasszikus gitár /kölsönhangszer van/,

harsona

hangképzés/szólóének/ felnőttnek,

tangóharmonika/akkordeon/ jazztrombita

saxophon.

Díjmentes hangszeres tanácsadást és képességvizsgálatot később megjelölt időpontban

tartunk.

R
E
K
L
Á
M
?
J
Ö
V
Ü
N
K
!

A képviselőtestület 1991. július 11.-i üléséről.

100/1991. H a t á r o z a t

A képviselőtestület megerősíti az 1981.évi ART-t, igényli, hogy az 1691/2 hrsz-u telek változatlanul zöldterület és közterület legyen. Annak tulajdonjogára és kezelői jogára igényt tart, semmilyen tulajdonos változáshoz nem járul hozzá.

A testület a fenti határozatot 15 igen 0 nem 1 tartózkodás szavazattal hozta.

101/1991. H a t á r o z a t

Képviselőtestület felkéri a hivatalt, hogy a községi 390 sz. könyvesbolt /Pilisvörösvár, Fő-u.82./ előprivatizációjához az alábbi feltételekkel járuljon hozzá:

I. Az üzletkörre vonatkozóan:

A bolti készlet a könyvkiadás értékeit széles választékban kínálja /klasszikusok, standard művek, kézikönyvek, kortárs magyar írók/, a település fekvésétől függően tartson nemzetiségi nyelven megjelenő kiadványokat, vállalja a helyi kiadványok forgalmazását, zeneművészeti kiadványokat és az alapfoku zenei képzés szükségleteit kielégítő kottaválasztékot, a kínálat állandóan tartalmazzon 1500-2000 féle címet;

II. Szakmai kitétel:

- a boltvezető rendelkezzen könyvszakmai képzettséggel, vagy több éves szakmai gyakorlattal,
- a bolt kirakata, külső képe izléeses, kulturált legyen, tükrözze a bolt üzletkörtét.

III. Az önkormányzat vállalja:

- bérleti díjak mérséklését, mely a piaci érték 30 %-át jelenti,
- a helyi iparüzési adó alóli kedvezményt, vagy felmentést.

A testület a fenti határozatot 16 igen szavazattal egyhangúlag hozta.

102/1991. H a t á r o z a t

A képviselőtestüle Dr. Albrecht Mária jegyzőt 1991. július 15. napjától a jegyzői megbízás alól felmenti azzal, hogy kötelezi arra, hogy ez időponttól számított 3 hónapon belül - képviselőtestület 2/1991.sz.határozata alapján - Pilisvörösvár.Klapka-utca B/4. ép. B.lph. fsz./I.sz. alatti szolgálati lakást üritse ki. Kötelezi a képviselőtestület arra, hogy a folyamatban lévő ügyeket Bogár Lászlóné igazgatási csoportvezető részére 1991. július 15-ig átadja.

Felelős: polgármester

Határidő: 1991. július 15.

A testülete fenti határozatot 16 igen szavazattal egyhangúlag hozta.

103/1991. H a t á r o z a t

A képviselőtestület 1991. július 15-től Bogár Lászlóné igazgatási csoportvezetőt bizza meg a jegyzői feladatok ellátására - a jegyzői állás pályázat útján történő betöltéséig.

Felelős: polgármester

Határidő: 1991. július 15.

A testület a fenti határozatot 16 igen szavazattal egyhangúlag hozta.

104/1991. H a t á r o z a t

A képviselőtestület felkéri megbízott jegyzőt, hogy a jegyzői állásra pályázatot írjon ki.

Felelős: polgármester

Határidő: 1991. július 31.

A testület a fenti határozatot 15 igen 0 nem 1 tartózkodás szavazattal hozta.

105/1991. H a t á r o z a t

A testület döntött, hogy az SZMSZ lezárását elnapoljuk.

A testület a határozatot 8 igen 3 nem 5 tartózkodás szavazattal hozta.

106/1991. H a t á r o z a t

A testület döntött, hogy az 5. napirendi pontot - a hivatal szóbeli előzetes tájékoztatása a gazdasági félév lezárásáról, kiadási terv II. félévre - elnapoljuk.

A testület a fenti határozatot 16 igen szavazattal egyhangúlag hozta.

107/1991. H a t á r o z a t

A képviselőtestület a ZMO meghívására 29 fős küldöttséget küld ki, diákok 16-25 év közötti életkorban, kíséreljük Krupp László és Braun Mária a Német Nemzetiségi Bizottság külső tagja. Az ehhez szükséges valutakeretet az önkormányzat megpályázza.

A testület a határozatot 16 igen szavazattal egyhangúlag hozta.

108/1991. H a t á r o z a t

A képviselőtestület egyetért, hogy az önkormányzat vásárolja meg a Kápolna-u.10.számú házat a hagyományörző egyesület használatába kerülő múzeum elhelyezésére. Az épület jelenlegi tulajdonosával történő adás-vételi szerződés elkészítésére Dr.Lieber Márton jogászt bizza meg a hivatal. Az épület használati jogának átengedésére szerződést kell kötni az önkormányzat és a hagyományörző egyesület között, melyben ki kell térnünk a helyreállítás, üzemeltetés és fenntartás költségeire, az újonnan elkészítendő szakvélemény alapján. E szerződés létrehozására a hivatal Dr. Lieber Márton jogászt bizza meg. A képviselőtestület felkéri a hagyományörző egyesületet, hogy a szerződés megkötésében működjön közre. Az épület megvásárlásának feltétele a jelenlegi lakók kiköltözése.

Felelős: jegyző

Határidő: 1991. augusztus 31.

A testület a határozatot 12 igen, 2 nem 2 tartózkodás szavazattal hozta.

109/1991. H a t á r o z a t

A telefonhelyzet javítása érdekében a polgármester megbeszélést kezdeményez a környező település / Pilis-

szentiván, Solyvár képviselőivel, egy koncessziós pályázat kiírás céljából.

Felelős: polgármester

Határidő: 1991. július 31.

A testület a határozatot 10 igen 0 nem 6 tartózkodás szavazattal hozta.

110/1991. H a t á r o z a t

A képviselőtestület döntött, hogy Szabó Julianna - volt zenesikolai igazgatónak a testület ajándékot vegyen és köszönőlevelet írjon a munkájáért.

Felelős: polgármester

Határidő: 1991. július 31.

A testület a határozatot 13 igen 1 nem 2 tartózkodás szavazattal hozta.

111/1991. H a t á r o z a t

A képviselőtestület kéri a jegyzőt, hogy a közterületeinkre "Szemet lerakása szigorúan tilos" táblák elhelyezésre kerüljenek.

Felelős: jegyző

Határidő: 1991. augusztus 31.

112/1991. H a t á r o z a t

A képviselőtestületdöntött, hogy a hivatal állítsa össze az önkormányzati tulajdonú építési telkek listáját.

Felelős: jegyző

Határidő: 1991. július 31.

A testület a határozatot 16 igen szavazattal egyhangúlag hozta.

EGÉSZSÉGÜGY

Kiegészítés az "Alapellátás helyzete" című cikkhez.

Az alapellátás kiemelt része a nő és gyermekvédelem, ifjúságvédelem, amelyben jelentős szerepet vállalnak a gyermekorvosok, aszisztenseik, valamint a védőnők.

1927-től a falvakban megkezdődött az Állami Zöldkeresztes Szolgálat, amellyel hozzájárultak az egészségügy színvonalának emeléséhez.

Községünkben 1927-től működik zöldkeresztes hálózat. Az első védőnő Tomajága Ivánné, akit mint Lillát ismertek a családok. Őt követte Zsemlyéné "Terike", 1961-től Horváth Mónika volt a község védőnöje.

A gyermek és nőgyógyászati szakorvosi feladatokat Mozgó Szakorvosi Szolgálat látta el. A nőgyógyász Dr. Révész Barna, a gyermekorvos dr. Gyengési László volt.

1970. január 1. óta dolgozik községünkben gyermekgyógyász szakorvos Dr. Kemény Cecília személyében. Azóta rendszeres betegrendelés és szaktanácsadás folyik. Az iskolai, óvodai munka is rendszeressé vált. A születések számának emelkedése, munkánk színvonalának emelése érdekében állásfejlesztések történtek. 1965-ben Försterné "Ági", aki jelenleg is dolgozik, 1967-től Kauzálné "Trudi", aki jelenleg vezető védőnő, 1970-től Marlokné "Aranka", 1974-től Gyurkóné "Marika".

A szakorvosi feladatok bővülésével szükségessé vált a gyermekorvosi hálózat bővítése is. Itt dolgozott Dr. Mayer Erzsébet, Dr. Gulyás László. 1981. novemberétől Dr. Kelemen Ilona a község második állandó gyermekorvosa. Dr. Domján Ottilia főorvosnő a környező községek ellátását végzi. A szakrendelő létesítése és rendszeres fejlesztése

lehetőséget adott egy nőgyógyász szakorvosi státusz létrehozására. Azóta a községben élő terhesek és nők nőgyógyászati ellátása is megoldódott.

1967. január 1-től önálló egészségházban dolgozunk, ami nagymértékben megkönnyíti munkánkat. Fejlesztése, korszerűsítése rendszeres, felszerelése megfelelő. Mindezért köszönet illeti a régi tanácsi Vezetőséget és a Szakorvosi Rendelőintézet Vezetőségét is. Az önkormányzat támogatására továbbra is szükségünk van, mivel a születések száma községünkben emelkedő tendenciát mutat.

A faluban lévő Gimnázium és Szakmunkásképző Iskola szakorvosi ellátását Dr. Bába Anna végzi, Kunne Balogh Ildikó ifjúsági védőnő segítségével.

Munkánk legfőbb céljának az egészséges életmódra való nevelést, a leendő anyák egészségének a védelmét, és a gyermekek testi, lelki fejlődésének elősegítését tekintjük.

Marlok Jánosné
védőnő

5
PERINGER
lameklás
függöny
gyöngy
roletta
harmonika
ajtó
PERINGER
ISTVÁNNÉ
Csobánka
Béke u. 32.
Telefon: 12 180

TUDJA MÁR?

KISMAMA KLUB indult a Szabadság utcai óvodában különböző programokkal és előadásokkal:

- gyermeknevelés
- családi kapcsolatok
- gyermekruha csere-bere
- háztartási praktikák
- játékkészítés
- varrás stb. /igény szerint/.

Július 2-től szeretettel várjuk a további érdeklődőket **minden páratlan héten kedden du. 4 és 6 óra között.** Ez idő alatt gyermek/eik/vel szakképzett óvónők foglalkoznak.

VÖRÖSVÁRI
VÉDŐNŐK

PILISTEX

ipari, kereskedelmi és szolgáltató **GMK**

jogging-és pólóanyagok,

pamutkelmék,

kellékek

nagy választékban

PILISVÖRÖSVÁR FŐ út 119. Tel.: 30-372

FAIN Kft.
Tetőrendszer
vállalkozás

HIRDETÉS

VÁSÁROLJON ÖN IS MÁLUNK!

Nagykereskedelmi áron kínálunk kedves
vásárlóinknak

PAPÍRIPARI TERMÉKEKET:

- WC-papír
- papírzsebkendő
- szalvéta stb.

KÍNÁLATUNK FOLYAMATOSAN BŐVÜL **EGYÉB**
TERMÉKEKKEL IS. GYŐZDJÖN MEG RÓLA!

Cím: Pilisvörösvár, Hámán K. u. 42.

AKAR SOK PÉNZT KERESNI?
Jöjjön el az IPAROSKLUBBA
1991 augusztus 11-én, vasárnap
16 órakor.
SOHA VISSZA NEM TÉRŐ ALKALOM!!

VONZÓ ÁRAKKAL VÁRJA ÖNT

TETŐRENDSZER VÁLLALKOZÁS

FAIN

Kereskedőház

TETŐSZERKEZETÉHEZ SZÜKSÉGES;

Gerendák 4,5 m-ig	20 000 Ft/m ³
6,5 m-ig	21 000 Ft/m ³
Tetőléc bármilyen méretben	20 000 Ft/m ³
Lambéria	600 Ft/m ²
Hajópadló	700 Ft/m ²

Áraink a 25%-ék ÁFÁt nem tartalmazzák

Hőszigetelő anyagok, tetőtéri ablakok,
gipszkarton lemezek, faforgács lapok,
rétegelt lemezek, palák, BRAMAC cserepek
és tartozékaik óriási választékban!

Solymár, Terstyánszky u. 128. Tel.: 06/60-13-417.
Nyitva: Hétköznap 8-16-ig, szombaton 8-12-ig.

PROFI

Értesítjük a Tisztelt Vörösváriakat, hogy üzletünkben változatlanul az Önök rendelkezésére állunk állandóan változó árukészletünkkel:

- olasz, magyar padlólapok, falicsempék különböző méretben
- olasz lemezfürdőkádak
- olasz fürdőszoba szőnyegszettek különböző színben
- olasz, magyar csaptelepek
- szaniter áruk
- most érkezett német tapéták
- amerikai illatszerek, egyéb pipereárúk, mosószerek
- fürdőszoba kiegészítő berendezések
- karnisok
- háztartási és egyéb ajándéktárgyak
- kültéri és beltéri festékanyagok, fehér-cement, német gipsz
- PVC padlószőnyegek
- olasz és görög márványlapok
- tükrök

GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA ÖN IS!

Várja Önt a PROFI
a vasúti átjáró előtt

Profi

LAKÁSFELSZERELÉS ÜZLET
PILISVÖRÖSVÁR, ATTILA U. 1/A • TEL.: 26-30482

KOLLER

Ferenc

J
A
V
I
T
Á
S

V i d e o H i - F i S z e r v i z

Nyitva:

H-P14³⁰-18¹

Szo 8 -12¹

Tel:30-059

KISZÁLLÁS:

Kedd,Péntek

16¹tól.

OTTHONÁBAN IS !!

Cím: **Pilisvörösvár**

Szentiváni u.6.

Hiba bejelentés

Pilisvörösvár:

-Telephelyen

Készülék átvétel és kiadás

Kiszállási időben is!!

-Nyomtatványbolt Fő út 87/a

/Ceglédi Tibor/

Megtalálom ÖNNEK a

LEGOLCSÓBB SZAKSZERŰ MEGOLDÁST

KÖTŐSÖK

FIGYELEM

**Olcsó fonalak
kaphatók**

minden színben

a

BAJAFIL

1991 május 01-én megnyílt

fonalboltjában

c í m:

**Vörös Tibor
PILISVÖRÖSVÁR
FŐ út 1 sz.**

MK DUÓ

A jó alakhoz vezető legkényelme-
sebb út az

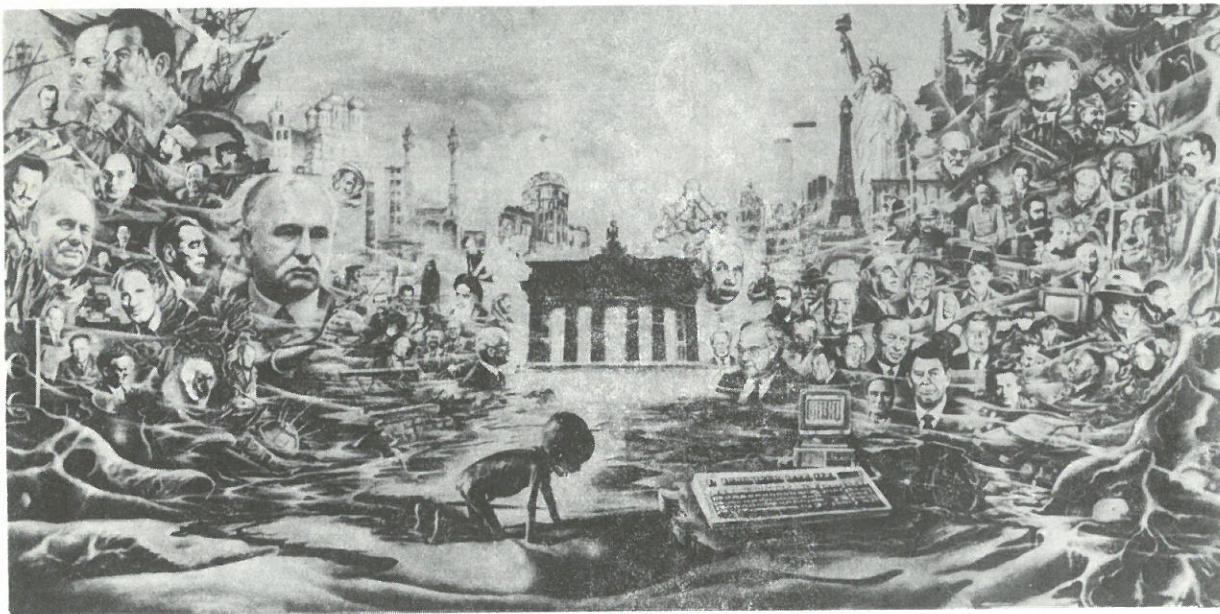
M-K DUÓ kozmetikába vezet!!!

Főlöseges zsirrpárnái vannak?
Nem elég feszes a bőre ?

Segít Önnek a

JAMUTRON MULTIMED 1 kozmetikai
gép

Címünk: Budapest, III.Lajos u.110.
hétfő - péntek 11:00 - 21:00



A kép BARI ÁRPÁD festőművész alkotása, aki a rendelkezésünkre bocsátotta néhány alkotásának reprodukcióját, lehetőséget biztosítva ezzel e képek leközlésére. Reméljük, mihamarább egy beszélgetésre is sort kerithetünk a nemzetközi hírnevű művésszel

ÚJRA MEGNYÍLT AZ

IPAROSOK KLUBJA

sramli, diszkó

SAKK

KÁRTYA

DOMINÓ

SZOMBATONKÉNT DISZKÓ

VASÁRNAP SRAMLI

Nyitva: hétfőtől péntekig 16-22 h
szombaton 10-04 h
vasárnap 10-22 h.

Szeretettel várjuk Iparostársainkat
és a pártolótagokat!

IPARTESTÜLET

VEGYESIPARI vállalkozás

MUNKÁT VÁLLAL:

- fémforgácsolás
- műhímzés
- lakatos munkakörben.

A kínálatból:

- kerítések, hinták készítése és szerelése;
- a védelmet szolgáló nyílászáró-rácsok elképzelés szerinti formában.

Cím: Pilisvörösvár, Diófa u. 17.

VÁRJUK KEDVES MEGRENDELŐINKET!

VÖRÖSVÁR NAPOK

tervezett programja

VÖRÖSVÁR NAPOK

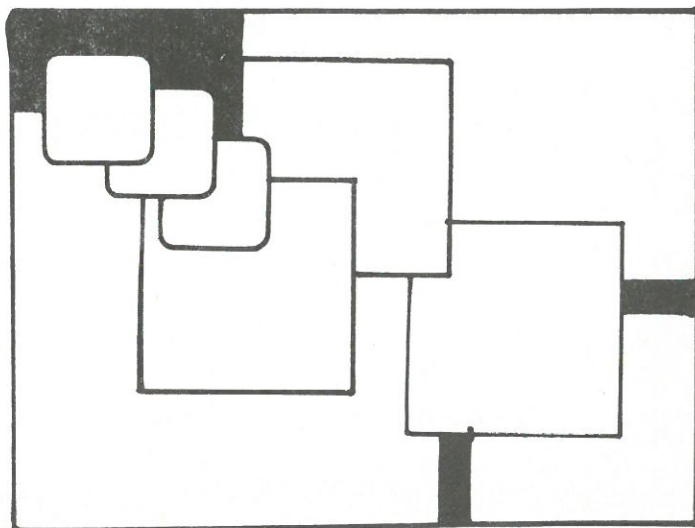
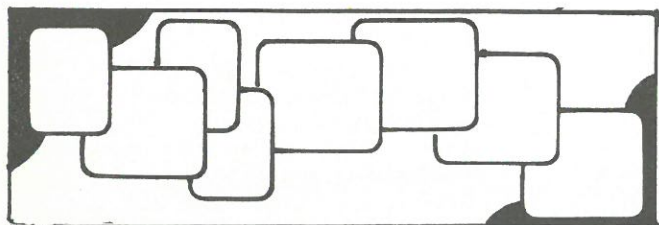
<u>Időpont</u>	<u>Program</u>	<u>Helyszín</u>
<u>Aug. 12.</u> 17 ³⁰ hétfő	Kolumbán Zsuzsa képző- művész "Népviseletek" c. kiállításának meg- nyitója	Községi Központi Könyvtár
<u>Aug. 13.</u> 17 ⁰⁰ kedd	Kiállítás és vásár Si- mon András, grafikus és Simon István, keramikus műveiből utána: Szilárdfy Zoltán elő- adása a Maria-hilf ol- tárképről	Művelődési Ház emeleti termében
<u>Aug. 15.</u> csütörtök	10 ⁰⁰ Ünnepi nagymise a Fran- cia Fúvószenekar rész- vételével	Római Katolikus Templom
11 ⁰⁰ -11 ³⁰	Térszene	Római Katolikus Templom előtt
19 ⁰⁰ -22 ⁰⁰	Fúvósest a Francia Fú- vószenekarral	Halastó Kemping
<u>Aug. 16.</u> 20 ⁰⁰ péntek	Nemzetközi Folklóműsor Résztevők: Francia Fúvós- zenekar, Nemzetiségi Ének- kar, Nemzetiségi Tánc- együttes	Művelődési Ház
<u>Aug. 17.</u> 16 ⁰⁰ szombat	Gyermekszinpad	Könyvtár udvara
18 ⁰⁰	Légibemutató, hőlégbal- lon	HALASTÓ K.
19 ³⁰	Templomi koncert	Római Katolikus Templom
19 ⁰⁰ -22 ⁰⁰	A Nemzetközi Kempingtalál- kozó ünnepélyes megnyitója Résztevők: Francia Fúvósze- nenekar, Nemzetiségi Énekar, Nemzetiségi Táncegyüttes	Halastó Kemp.

Aug. 18. 17⁰⁰-től
vasárnap
Búcsúbálok
WERISCHWAR BLASKAPELLE Könyvtár udvar
MIRK SRAMLI /BRAVI BAUM/ Művelődési Ház
FETTER VENDÉGLŐ Francia Fúvószenekar
HALASTÓ KEMPING meghívott zenekar
MÜLLER KÁVÉHÁZ meghívott zenekar

Aug. 19. 16⁰⁰
hétfő
A PROSPERO Bábszin- Könyvtár udvar
ház előadása
17⁰⁰ zenés program/tancház
GRADUS
18⁰⁰ Nyugdíjas Klub Búcsú- Művelődési Ház
bálja
19⁰⁰-22⁰⁰ Francia Fúvószenekar Halastó Kemping
18⁰⁰ meghívott zenekar Müller Kávéház

Aug. 20.
kedd

14³⁰ A PROSPERO Bábszínház elő- Halastó Kemping
adása
16³⁰ Nemzetközi Folklóműsor Halastó Kemping
Résztevők: Francia Fúvós-
zenekar, Nemzetiségi Ének-
kar, Nemzetiségi Táncegyüt-
tes
21⁰⁰-24⁰⁰ A franciaországi vendégek Művelődési Ház
búcsúztatója



Ungarndeutsche Ausstellung in Sankt Andrä

„Gott segne unsere neue Heimat“ — „Isten áldd meg a hazát“ steht auf dem Waggon geschrieben, in dem Vertriebene mit ihrem wenigen Hab und Gut Richtung Westen mußten. Darunter waren auch einige Heiligenbilder, die die Familie von Theresia Locher aus Tschowanka mitgenommen hatte. Frau Locher, heute in Wertheim ansässig, zeigt auch die Tracht, die ihre Mutter getragen hatte und die nun in der Ausstellung „Geschichte der Ungarndeutschen aus der Umgebung von Ofen“ in der Galerie von Sankt Andrä bis zum 20. August zu sehen ist.

„Ein schönes Beispiel partnerschaftlicher Zusammenarbeit“, nannte die Ausstellung bei der Eröffnung am Samstag vergangener Woche Staatssekretär Karl Manherz, und der Kulturattaché der deutschen Botschaft, Dr. Götz Lingenenthal, befand, „Ungarn und Deutsche können nun unkompliziert und freundschaftlich miteinander umgehen“. Zur Aufarbeitung der wechselvollen Geschichte trägt diese Ausstellung gewiß bei. In einem Raum kann man nachvollziehen, wie eine durchschnittliche bürgerliche deutsche Familie in der Umgebung von Ofen gewohnt hatte. Ein

anderer Raum zeigt schöne bemalte Möbelstücke der Deutschen. Besonders wichtig — und bisher verdrängt — sind die sakralen Gegenstände, die mit den Wallfahrten und den Wallfahrtsorten der Deutschen (und freilich anderer Völker) im Zusammenhang stehen. Und schließlich aber nicht zuletzt ist die Vertreibung der Deutschen in Dokumenten, in Fotos anschaulich dargestellt. Zum besseren Verständnis dient auch ein zweisprachiger Katalog.

Wie der Direktor des Historischen Museums von Wertheim, Dr. Jörg Paczkowski, mitteilte, ist dies bereits die dritte gemeinsame Ausstellung der beiden Museen (Wertheim und Sankt Andrä sind Partnerstädte). Man plant, diese Ausstellung auch nach Wertheim zu bringen, wo zahlreiche Ungarndeutsche aus der Umgebung von Sankt Andrä eine neue Heimat gefunden hatten. Und Wertheim — so Paczkowski — „nimmt sich der Kultur ihrer Bürger an“.

Die Ausstellung wurde mit einem Kulturprogramm umrahmt, in dem die Weindorfer Sänger und die jungen Schaumarer Tänzer auf dem Hauptplatz von Sankt Andrä aufgetreten sind



május 19-július 10.

Peller Dávid (1), Peller Gyula és Szauer Teréz fia, Piliscsabai u.25.

Kunyik Erzsébet (67) Szoboszlai Lajos özvegye, Madách u.1.

Thoma István (79) Papp Katalin férje, Szegfű u.3.

Kellner Borbála (70) Gábeli Tamás özvegye, Szabadság u.27.

Lakatos Mária (58) Sárközi Antal felesége, Szondi u.11.

Horváth Ilona (64) Horváth Margit leánya, Fő u. 147.

Farkas Erzsébet (78) Perjesi János felesége, Fő u. 99.

Geiselhardt Pál (71) Bruckner Mária férje, Pozsonyi u.81.

Nick Anna (62) Wieszt Károly felesége, Hámán Kató u.30.

Scharer Flórián (52) Scharer Flórián és Huj Anna fia, Szegfű u.4.

Nagy Mária (66) Paul József özvegye, Kápolna u. 83.

Kakucsi József (20) Kakucsi József és Sárközi Éva fia, Akácfa u.11.

Peller János István (41) Trembeczki Katalin özvegye, Somogyi B.u.6.

Balogh Vilma (76) Magyar József özvegye, Pozsonyi u.26.

Walcz Teréz (76) Wippelhauser János özvegye, Károly u.13.

Steckl Antal (78) Miereisz Terézia férje, Szent Erzsébet 2.

Sándor József (59) Gáspár Anna férje, Csobánkai u.20.

Deutschsprachige Katholische Gemeinde

Deutschsprachige Hl. Messe und Predigt jeden **Sonn- und Freiertag 10 Uhr** in der Kirche Szt. Ferenc Sebei Budapest I., Fő utca 43 (Nähe Batthyány-tér)

Pfarrbüro und Gemeindezentrum: 1147, Cinka Panna u. 8. Tel.: 1833-770

Pfarrer: Prälat Franz Walper
Pastoralassistentinnen: Sr. Gudrun und Sr. Margarete
Wenn Sie Interesse an Bibelstunden, Religionsunterricht... oder einfach an einem Gespräch haben, wenden Sie sich bitte an uns — wir freuen uns, Sie kennenzulernen!

AUTÓTULAJDONOSOK

figyelem!

1991. július 01-től a

pilisvörösvári MÉH telep

megkezdte

töltött

akkumulátorok

árusítását,

cserével.

A leadott régi

akkumulátor az új árából

levonásra kerül. Beszerelés a

helyszínen megrendelhető.

*Telepvezető

An meine

Werischwarer LANDSLEUTE

Es kommt heutzutage oft vor, dass ich durch die Strassen bummelnd die älteren Leute deutsch grüsse, die Antwort kommt aber dennoch auf ungarisch. Wenn ich sie frage, warum sie nicht deutsch antworten, suchen sie verschiedene Ausreden. "Wir haben es uns so angewöhnt" sagen die meisten. Die selbe Szene spielt sich ab, wenn ich auf dem Heimweg von der Kirche deutsche Familien frage - sogar solche, denen ich vor Jahren in der Schule die deutsche Sprache unterrichtete -, warum sie die ungarische und nicht die deutsche Messe, das Hochamt besuchen, antworten sie wieder das selbe: "Wir haben es uns so angewöhnt."

Und langsam, unauffällig verschwindet unsere Muttersprache. Nicht nur die Jugend, sondern - mit der Zeit - auch die Eltern, die Erwachsenen tauschen ihre Muttersprache gegen die ungarische Sprache. Wenn diese traurige Gleichgültigkeit noch lange im Gange bleibt, verschwindet unsere deutsche Sprache bis ins Jahr 2000 vollständig. Und ohne Muttersprache gibt es keine Nationalität.

Ich weiss, es gibt sehr viele "sogenannte" Ungarndeutsche, die ihre Zukunft auf der ungarischen Seite gesucht und gefunden haben. Diese werden Assimilanten genannt. Dazu gehören in erster Linie die Intellektuellen. Ich will natürlich keine Propagande für eine Neuerweckung oder auch Beibehaltung der deutschen Identität bei denen betreiben, die bereits auf dem Weg in das Heer der Assimilanten sind. Man lasse sie in Gottes Namen in Frieden ziehen. Dieser "Abschied" ist zwar schmerzhaft und tut dem einen oder anderen weh, aber wir wissen, dass bei einem gründlichen Neuanfang Flurbereinigung unbedingt nötig ist.

Die sog. "Ungarndeutschen" sind die, deren Grosseltern noch deutsch als Muttersprache hatten. Wie viele sich in Werischwar von diesen noch, frei von ausserem Einfluss spontan als Deutsche fühlen, also deutscher Identität sind, wissen wir nicht. Die Schätzungen gehen weit auseinander. Wir haben noch sehr viele "soll ich oder soll ich nicht Deutsch sein". Sofern sich solche in Werischwar herumtreiben und wichtig machen, gibt es keine Vorwärtsbewegung.

Die Muttersprache gehört zu den Grundwerten jener Nationalität. Ob und in welchem Masse sie erhalten bleibt, ob und wie sie gepflegt wird, ob und welche Voraussetzungen. Möglichkeiten dafür vorhanden sind und geboten werden, ob die Minderheit selbst den Wunsch, den Willen, die Energie innehat, die Muttersprache zu bewahren und an die nachkommenden Generationen weiterzugeben, das sind Fragen, Faktoren, die jede Nationalität in der Substanz treffen. Die Nationalitäten leben unbedingt in ihrer Sprache, in ihrer Muttersprache. Mit dem Erlöschen der Muttersprache verwelken auch die entwurzelten kulturellen Blüten. Die Pflege der Muttersprache hat in der Tätigkeit des Gesangchors, der Trachtentanzgruppe, des Heimatsvereins, der Musikkapelle, der Mitglieder des "Gradus"-Vereins und des Deutschlehreiss unbedingte Priorität.

Die Mehrheit der ungarndeutschen Bevölkerung hat in den zurückliegenden 2-3 Jahren die fundamentale Bedeutung der Muttersprache erkannt. Aber die Werischwarer sollen die wichtige Bedeutung der Muttersprache nicht nur erkennen, sondern mit voller Kraft und Willen sie intensiv erlernen und ihren Kindern und Enkelkindern weitergeben.

Unser Staatspräsident, Árpád Göncz sagte am 19. Juni in Pécs folgendes: "Eine Minderheit muss ihre Intelligenz haben, ohne sie gibt es keine Identität. Wer seine Sprache verliert, verliert ein Stück Menschlichkeit, verliert an menschlichen Werten"

und wird schliesslich auch seine Nationalität verlieren."

Wenn wir alle wollen, wenn wir alle mithelfen, muss eine positive Veränderung kommen. Dr. Karl Manherz hat uns schon vor zwei Jahren aufmerksam gemacht: "Werischwarer, bleibt Werischwarer!" Wir müssen aber stark wollen, denn ohne dieses Wollen gibt es keine Macht, die uns - was uns als Volksgruppe betrifft - retten konnte. Wenn viele Hunderte, viele Tausende sagen: wir wollen Ungarndeutsche bleiben, wir wollen in Ungarn leben und in Ungarn Deutsche bleiben, nur dann können wir hoffen, dass Werischwar wieder eine zweisprachige Gemeinde wird. Dazu müssen wir vor allem unsere Identität unseres Volkes in uns wecken, unsere Muttersprache zurückgewinnen und pflegen und zweisprachige Schulen gründen.

Das ist aber von uns, Werischwarer abhängig.

Gott soll uns dazu Kraft geben!

Michael Fogarasy/Fetter

PILISVÖRÖSVÁR PETŐFI SÁNDOR 9.
alatt **MAGYAR, NÉMET és ANGOL**
nyelven működő ügyintézői
szolgálatunkat megnyitottuk.

Vállalunk: tolmácsolást,
szakfordítást
idegenvezetést
levelezést,
gépelést
üzletkötést.

Telefon: 06-26-30 297

VÖRÖS & VÖRÖS

HŐTÁROLÓS VILLANYKÁLYHÁK

OLCSÓN

ELADÓK

Érd.: Hámán K. 25.

tel.: 30338

die Geschichte...

und die wichtigsten

Ereignisse in Werischwar 1914-1944.
Fortsetzung

Was geschah Ende 1919 in Werischwar?

Die Unruhen in der Hauptstadt fanden auch im Komitat Pest ihre Anhänger, so auch in Werischwar und Tinnye.

Jakob Baum, der Rabbiner von Werischwar, teilte am 14. August das folgende Geschehnis mit: "Am 8. August abends, ungefähr um halb zehn Uhr warf jemand einen grossen Stein durch mein Fenster. Daraufhin bin ich sehr erschrocken, und mit meiner Familie zu der Nachbarin, Frau Blau geflüchtet. Von dort aus habe ich zugesehen, wie meine Wohnung ausgeraubt wurde... In dieser Nacht sind noch 50 andere Familien ausgeraubt worden, die noch in der Nacht oder in den folgenden Tagen Werischwar verlassen haben. Viele Juden wurden grob misshandelt, Männer, Frauen, Kinder in gleicher Weise. Auch Zsigmond Ehrenfeld bestätigte diese Untaten. Es war keine Art von Widerstand möglich, sagte Zs. Ehrenfeld, der Holzhändler."

Die Pester Glaubensgemeinde sandte am 16. Oktober 1919 folgende Beschwerde an das Kriegsministerium: "Am 8. August wurden die Juden von Pilisvörösvár ausgeraubt. Vilmos Gyulai hat man geschlagen. Die Bevölkerung sagte, es sei ihnen freier Raub erlaubt. Der Kaufmann Ede Weisz wurde völlig ausgeraubt, als er sich an die Gendarmerie wandte, wurde er abgewiesen."

Am 29. Oktober 1919 meldete die Detektivgruppe aus dem Bezirk II. ihrem Kommandanten:

"In Pilisvörösvár und Umgebung nimmt die kommunistische Aufhetzung immer grössere Ausmasse an. Am 24. dieses Monats wurden die Detektive nach Pilisvörösvár, Pilisszentiván, Solymár und Pilisborosjenő geschickt und meldeten folgendes: In den Dörfern gibt es noch ungefähr 2000 Bergarbeiter kommunistischer Gesinnung und das zeigen sie bei jeder Gelegenheit. Dadurch halten sie die gesamte Bevölkerung in der

Umgebung in Angst und Schrecken. In Pilisvörösvár geriet die Situation so stark ausser Kontrolle, dass offene Zusammenstösse zwischen Bergarbeitern und Gendarmerie täglich vorkommen."

In diesen Tagen wurden die Gendarmen von den Bergarbeitern mit rumänischer Hilfe entwaffnet und misshandelt. Ebenso der Reserveleutnant Hasnefratz und drei Wachposten. Als der Leutnant Hasnefratz die Flucht ergriff, liess man ihm ausrichten, er würde totgeschlagen werden.

Damit in diesen orten die Einhaltung der Gesetze und damit Leben und Vermögen garantiert werden können, seien unbedingt 100 Bewaffnete nötig. Es kommt täglich vor, dass Richter und Notare lebensgefährlich bedroht werden."

Am Anfang des letzten Monats 1919 besass das Komitat Pest 16 Gendarmen und 40 Reservegendarmen. Wer in Pilisvörösvár verhaftet wurde, ist bis heute nicht bekannt, denn die Meldung, die die Namen enthielt, kam bisher nicht an den Tag.

In den Pilisszántóer Aufzeichnungen spielt Gergely Bilik eine Rolle, er schoss während der Kommune auf die Werischwarer Landwirte. "Am 26. Dezember veranstaltete die Bergarbeiterjugend einen Tanzabend wo zwei Gendarmen, Sziláki und Johann Sziráki, stark betrunken mit den Bergarbeitern die Internationale sangen."

Am 6. November wurde Lajos Mannheim in Vác wegen staatswidriger Agitation als Arbeiterratsmitglied verurteilt. Er wurde in vier Punkten schuldig befunden:

1./Am 23. März 1919 bei Gründung der Diktatur offenbarte er vor vielen Zuhörer, dass von nun an alle Menschen Kommunisten seien müssten, wenn sie weiterleben wollten. Bisher hätten die Kapitalisten die Arbeiter ausbeuten können, aber jetzt sei d-s zu Ende, alle Menschen seien gleich, die Grafen und die grossen Herren werden nicht mehr in Wohlstand leben, wenn sie nicht arbeiten.

2./Im Mai 1919 deklarierte er im Arbeiterheim (Herbst Wirtshaus) vor vielen Zuhörern, dass die Landwirte und Virilisten nicht arbeiteten, sondern auf der Haut der

Arbeiter lebten. Solche Menschen dürfe man in der Gemeinde nicht dulden.

3./Diejenigen Kontrarevolutionäre, die die Wahl verfälscht hatten, so dass die Kommunisten verloren, sollten aufgehängt werden.

4./Im Juli 1919 sagte er vor 15 bis 20 Leuten im Gemeindehaus, alle Menschen sollten zusammenhalten und die Macht nicht aus der Hand geben. Die Buorgeoisie liege schon auf der Lauer, um die Macht wieder zu übernehmen.

Alle Getreidevorräte müssten gemeldet werden, um die Diktatur zu stützen."

Lajos Mannheim hezte die Arbeiterklasse auf, die Proletarier gegen die Bürger, gegen die besitzende Klasse gegen den Klerus und gegen das Eigentumsrecht. Diese Tat begann er während des Krieges. Mannheim leugnete nicht, er gestand die meisten Anklagepunkte. Als erschwerend galt, dass er, wie die Belastungszeugen aussagten, bei den Bergarbeitern eine leitende Rolle spielte und seine Haltung gefährlich für alle anderen war. Milderungsgrund war sein strafloses Vorleben, wie bei allen anderen Angeklagten. Lajos Mannheim wurde zu vier Jahren verurteilt.

Michael Fogarasy/Fetter

VIDEOTÉKA

Várja Önt a

VIDEOTÉKA

Pilisvörösvár Szabadság u. 68.

alatt.

Tagoknak kedvező feltételek.

600 film közül válogathat!

Nyitva: Hétköznapi 14-20

Szombaton 10-20 óráig.

REDŐNY-RELIKA

Braun Józsefné

P I L I S V Ö R Ö S V Á R

PACSIRTA UTCA .19.

Tel 26-30-241

ta Steiffü suacht a Praad

Tie Eütjan van Steiffü haum scha laung kstudiat, wann ihra Su hearadn wead. Ea woa scha in tie Joahn zan Hearadn. Amö haums za iahm ksogt: -Heast Steiffü, tu pist scha in da Zeat zan Hearadn! Ta Steiffü schaad za seana Muada hi und sogt: -Worum su i scha hearadn? I hob's kaunz kuad pa Eing! - Awa wia laung wüst tu woatn? - frogt sea Voda. - Mia haum tia im Nochpatoaf tie Malok Resi, a hibschi Krel aasksuacht. Am Sundog is sau und sau iahna Khiaritog, to khaust hikeh. Kehst easchta ins Hauchaumt und tanoch kehst hoitj mit ta Resi za iahna afs Mittagmoi. Nochad nimmst sie mit zan Taunzn und kheinz eingheine leana. - Kuad is, sogt ta Su, -sau kschiacht ollas wiats weütj!

Te Sundog woa to! Ta STEiffü hot sea scheis Kwaund aukleikt und is ins Nochpatoaf kaunga. To hot e as Wiatshaas ksegn. Im Hauf haum ti Puaschn Kheikl kschaum. To hot a austeindig kriasst: -Kun Tog! - To hot a khiena Kheikl aafsteünj. To hot a ollarit zeihn Hölla kriakt. Zleitz hot a an Hausnsock vui klaas Ködj khot. As woa sau spot, tass a za da Resi keh si kschaumt hot. Sau is a hoitj hamkaunga.

Wia ra in tie Kuchl tritt, nimmt a hoitj as Ködj raas und leikts am Tisch. Sea Muada schaad na au und sogt iahm: -Va wau host teis vüli Klaködj? - I hob Kheikl aafksteütj! - Und woast pa da Resl? - As woa scha zu spot! Und wos hätt i tein tuat ksuacht? Tie Malok Resl is tauch kaunz freimd za mia!

To sogt tie Muada: -Und i und tea Voda? Mia san tauch aa vahearat! To aunguat ta Steiffü: -Teis is wos kaunz aundascht!

Abgelauscht von Frau Anna Ott 1963, niedergeschrieben von Georg Hidas/Herbsz+

Der Steffi sucht eine Braut

Die Eltern von Steffi haben schon lange studiert, wann ihr Sohn heiraten wird. Er war schon in den Jahren zum Heiraten. Einmal haben sie ihm gesagt: Hörst, Steffi, du bist schon in der Zeit zum Heiraten. Der Steffi schaut zu seiner Mutter hin und sagt: -Warum soll ich schon heiraten? Ich habe's ganz gut bei Euch. -Aber wie lange willst du warten? fragt sein Vater. Wir haben dir im Nachbardorf die Marlok Resi, ein hübsches Mädchen ausgesucht. Am Sonntag ist ein so und so ein Kirchweihstag, da kannst du hingehen. Zuerst gehst du ins Hochamt (Messe), und danach gehst halt mit der Resi zu ihnen auf Mittagsmahl. Nachher nimmst sie mit zum Tanzen und ihr kennt euch lernen. Ist gut - sagt der Sohn - so geschieht alles, wie sie wollen.

Der Sonntag war da! Der Steffi hat sein schönsten Gewand angezogen, und ist ins Nachbardorf gegangen. Dort hat er ein Wirtshaus gesehen. Im Hof haben die Burschen Kegel geschoben. Da hat er anständig gegrüsst: Guten Tag! Da hat er die Kegel aufgestellt, und hat jedes Mal zehn Heller bekommen. Zuletzt hat er eine Hosentasche voll Kleingeld gehabt. Es war schon zu spät, zu der Resi zu gehen hat er sich geschämt.

Wie er in die Küche tritt, nimmt er das Geld aus und legt auf den Tisch. Seine Mutter schaut ihn an und sagt ihm: Woher hast du das iele Kleingeld? - Ich habe Kegel aufgestellt. - Und warst du bei der Resi? - Es war schon zu spät. Und was hätte ich denn dort gesucht? Die Marlok Resi ist doch ganz fremd zu mir. Da sagt die Mutter: Und ich und dein Vater? Wir sind ja doch verheiratet! Da antwortete der Steffi: Das ist was ganz anders!

" új Pilisvörösvár MA "

független folyóirat

--- I. évf. 3. sz. ---

Felelős szerkesztő és kiadó : STECKL ANNA
szerkesztőségi fogadóórak : poéntek, 17.30-18.30
Szerkesztőség címe : Pilisvörösvár, Hámán K.u. 8. sz.
KÉSZÜLT a SZERIGRÁFIA nyomdájában, Bp. Beszterce 8.

KUPASIKER

GRÖBENZELL-ben

1991. június 20.-án este 22 órakor a pilisvörösvári sportpálya előtt nagy volt a nyüzsgés. Bőröndökkel sporttáskákkal felszerelt fiatalok, aggódó, de láthatóan örülő szülők, sportvezetők várták az autóbust az amely a megbeszélt időpontra meg is érkezett. Az érzékeny bűcsű után a gyerekek elfoglalták ülőhelyüket és elindult a busz GRÖBENZELL felé.

Testvérvárosunk egy labdarugótornát szervezett 46 csapat részvételével, és erre minket is meghívtak. Három korosztályos két serdülő és egy ifi csapattal utaztunk. 21.-én este 10 órakor értünk GRÖBENZELL-be, ahol azonnal reggelit tálaltak számunkra. A gyerekek csodálkoztak a gyönyörű sportcentrum láttán, a füves focipálya 12 öltöző, hatalmas clubhelyiség stb.

Reggeli után München-i városnézés következett, megnéztük az Olimpiai Stadiont és több nevezetességet. Visszaérkezés után ünnepélyes fogadás következett vacsorával egybekötve. Itt ismertették a labdarugó torna lebonyolításának módját, kijelölték a csapatok öltözőit, pályáit, megejtették a sorsolást.

Vacsora után a gyerekeket elosztották, különböző családoknál kaptak szállást, ahol igen jól érezték magukat. Másnap reggel 9 órakor volt a találkozó a sportcentrumban.

Három csoportra osztották csapatainkat.
A - B - C Jugend néven.

Az A csoportban IFI csapatok szerepeltek. A mi csapatunk a következő csoportba került:

A-Jugend

Gruppeneinteilung

TSV Moosach-Hartmannshofen
SV Germering
SC Amicitia
SC Pilisvörösvár
1. SC Gröbenzell

Végeredmény, helyezések

1. Pilisvörösvári SC	4,4,-,-,23:0	8 p
2. SC Gröbenzell	4,3,-,1,20:5	6 p
3. SC Amicitia	4,1,1,2, 6:8	3 p
4. SV Germering	4,-,1,2, 4:20	1 p
5. TSV Moosach.H.	4,-,-,4, 0:26	0 p



RIPORT Steckl János edzővel

MA: Elégedett?

SA: Természetesen! Fantasztikus teljesítmény. A második helyezett 1. SC Gröbenzell egy hete az FC Bayern München ificsapatát győzte le bajnoki mérkőzésen. Mi őket fektettük kétvállra 1:0 arányban.

MA: Akkor a vörösvári ifik "jók" a Bundesligában?

SA: Azt nem tudom, de ezen a tornán kimagaslóan szerepeltek. Fegyelmezetten, a lelküket kihajtva küzdöttek valamennyi mérkőzésen.

MA: Jó volt a formaidőzítés. Készültek a tornára?

SA: Természetesen. De hajtotta a fiukat a becsvágy. Ugy a mezőnyjátékosok, mint a kapusok nagy formában játszottak.

MA: Ezt mutatja a 23:0-as gólkülönbség...

SA: Egy gólt sem kaptunk, s rugtunk 23-at. Egy szoros mérkőzésünkön kívül - Gröbenzell ellen 1:0 - szinte mindig potyogtak a gólok.

MA: Hogyan tovább? Milyen érzés a torna-győztes kapitányának lenni?

SA: Elégedett vagyok a fiukkal. Remélem ezt a lendületet megtartják az új bajnoki idényben is. Ez a tornagyőzelem minden bizonnyal doppingolja a csapat tagjait.

A mérközéseken a következő játékosok szerepeltek:

Majnek Pál kapus, Baranyai Tibor, Szép Zoltán, Hazafi Mihály, Pfeiffer Zsolt,

Kovács István, Horváth Gábor, Gubán Gábor, Stocker Zoltán, Dvornik Ferenc, Szolcsányi Béla, Görög Ferenc, Húj István mezőnyjátékosok.

Edző: Steckl János

Csapatvezetők: Horváth János, Szép János Spiegelberger János

Technikai vezető: Kerék László

Az ificsapat elsöprő sikert aratott, hiszen még gólt sem kapott, és 23:0-as gólaránnyal nyerte a tornát. Ezzel az eredménnyel is bizonyította, hogy nemcsak a Pest-megye legjobbja, hanem külföldön is megállja a helyét.

A legtöbb gólt Stocker Zoltán szerezte 10-et, a többi a következő játékosok:

Horváth Gábor	4
Gubán Gábor	2
Dvornik Ferenc	2
Szolcsányi Béla	2
Pfeiffer Zsolt	1
Kovács István	1
öngól	1

Kiemelkedő játékot nyújtott: Horváth Gábor, Stocker Zoltán, Gubán Gábor.

Dicséret illeti az összes játékost a rendkívül lelkes játékaért.

Sajnos nem mindenki tudott eljönni a tornára különböző problémák miatt. Stifter Ferenc csapatkapitány, Peller István, Gosztola Gyula, Izsák Attila, Baranya László, Appolónia György.

Végül ők is kapnak egy-egy "arany" medáliát.

A németek még erre is gondoltak, többmedáliát készítettek, és ezt az otthonmaradottaknak vigaszdíjként elküldték velünk./

Serdülő csapatunk a B csoportban szerepelt.

B-Jugend

Gruppeneinteilung

FC Puchheim	SC Puchheim
SV Germering	SC Pilisvörösvár
SC Olching	1. SC Gröbenzell

Helyezések: Pilisvörösvár a 4. helyen végzett 3 ponttal, 1:5 gólaránnyal

Serdülő csapatunk megilletődötten kezdte a játékot, hiszen a házigazdától 1:0 arányban vereséget szenvedtek, ettől elment az önbizalmuk.

A második mérkőzésen nyerni tudtak a Germering ellen 1:0-ra. Ezt egy döntetlen követte a Puchheim ellen, és végül két újabb vereség az Olching és az SV Puchheim csapataitól 2:0-2:0 arányban.

Az egyetlen gólt Wenczel Attila lőtte.

A csapatban szereplő játékosok: Szauer István kapus, Szép Richárd, Gosztola István, Peller László, Marlok István, Braun János, Babetta Gábor, Görög Ferenc, Bergendy Gábor, Mirk István, Wenczel Attila, Gröschl Tamás, Velencei Viktor, Tagscherer Tamás mezőnyjátékosok.

Kiemelkedően Gröschl Tamás, Szép Richárd, Gosztola István, Szauer István és Wenczel Attila játszottak.

Edző: Steckl János

Csapatvezetők: Horváth János, Szép János Spiegelberger János

Technikai vezető: Kerék László

A C csoportban a serdülő II. csapatunk szerepelt 10-14 évesek.

C-Jugend

Gruppeneinteilung

Gruppe 1.	Gruppe 2.
BSC Sendling	SV Aubing 2
FC Viktoria West	FC Teutonia
SC Pilisvörösvár	SV Haspelmoor
SV Puchheim	1. SC Gröbenzell 2
1. SC Gröbenzell 1	

Csapatunk az 5. helyen végzett, 5:13 gólaránnyal, 1 ponttal

A csapatban szerepeltek:

Taschnádi Tamás kapus, Szönyi Balázs, Vojczek Károly, Blind László, Juhász Adám, Görög Attila, Stocker Róbert, Bogár István, Manhertz Zoltán, Peller János I. Peller János II. Tagscherer Tamás, Szabó Tamás, Schuck Tamás, Bergendy Gábor, Mirk István.

Az eredmény ellenére elégedett vagyok a gyerekekkel, hiszen az NSZK csapatok ebben a korosztályban messze előttünk járnak. Míg nálunk a csapat nagy része most játszot+ először nagypályás

díjmérkőzésen, úgy a német gyerekek nagyobb része már 6-7 éve focizik bajnokságban. Sajnos nálunk nincs lehetőség még egy csapatot indítani a serdülő bajnokságban anyagiak és pálya hiányában. Így a fiatalabb gyerekek 10 évesek a körzeti bajnokságban sokszor 16 évesek ellen játszanak, ez nem is lehet egészséges versengés.

Jól lenne a német példát követve már 6 éves kortól bajnokságot szervezni a kicsik számára, és akkor 10 éves korban már tapasztaltabb játékosok válnának. Öröm volt nézni a GRÖBENZELL-i tornán a 6-8 évesek mérkőzéseit, tudatos ésszerű játékaikat. De sajnos míg mi felszerelési és más anyagi gondokkal küszködünk addig az NSZK-ban minden fizikai és anyagi feltétel biztosított az utánpótlás neveléséhez.

A serdülő csapatban is voltak kiemelkedő játékot produkáló gyerekek, ezek:

Bogár István, Taschnádi Tamás, Bergendy Gábor, Szönyi Balázs, Manhertz Zoltán, Vojczek Károly, Peller János I. Tagscherer Tamás.

edző: Steckl János és Babetta Gábor játékosedző,

csapatvezetők: Horváth János Szép János Spiegelberger János

Technikai vezető: Kerék László

Mindent összevetve jól sikerült a turné. Ezúton is szeretnék köszönetet mondani a vendéglátó GRÖBENZELL-i Polgármesternek, sportvezetőiknek, a gyerekeket befogadó családoknak a szíves vendéglátásért, a kitűnő szervezésért.

Sportkört elnökünknek Müller Jánosnak is köszönet jár, aki fáradtságot nem kimélve segített a torna sikeres lebonyolításában.

Ezenkívül a csapatokat kísérő felnőtteknek Horváth Jánosnak, Szép Jánosnak, Spiegelberger Jánosnak, Kerék László szakosztályvezetőnek is köszönetet kell mondani akik szintén sokat segítettek a csapatoknak a sikeres munkában.

Sajnos a hazautazásnál már akadtak problémák. Hétfőn délelőtt útnak indultunk hazafelé. München után az autópályán elromlott az autóbusz és 24 órát kellett várni a másik autóbuszra, amely Magyarországról jött.

A német vendéglátóinkat felhívtuk telefonon és ők a gyerekeket azonnal visszaszállították GRÖBENZELL-be, ahol percekkel belül szállást rendeztek be részükre, élelemmel, és üdítőitalokkal látták el őket. Ezért külön köszönet jár ILONA MITTELHAIER-nek és családjának, akik saját gépkocsijaikon szállították a

gyerekeket az iskolába, de előtte étellel, itallal látták el őket saját lakásukban, a gyerekek sorsát saját szívügyüknek tekintve. Kedden délután indultunk el ismét GRÖBENZELL-ből, de alig tettünk meg néhány kilométert, a másik autóbusz is elromlott, egy órát javították.

A hazafelé vezető úton ez a hiba még kétszer egy óra kényszerpihenőt okozott. Végülis 26.-án szerdán kétnapos késéssel szerencsésen megérkeztünk. A gyerekeket néhány aggódó szülő várta, de mikor meglátták csemetéiket, megnyugodva kísérték őket otthonukba.

A messzebb lakó gyerekeket Müller János elnökünk hazaszállította mikrobuszával.

Igy ért véget ez a mozgalmas öt nap, amelyről élményekkel gazdagon térünk vissza.

Steckl János

Gratulálunk "MA"

kézilABDA

A kézilabdaszakosztály 1990-91-es működésének értékelése

Minden szinten és korosztályban végetértek a kézilabdabajnokságok, és szakosztályunk fennállása óta a legsikeresebb évet zárta

Felnőtt csapatunk az NB-I/B nyugati csoportjában szerepelt, ami a nemzeti bajnokság második vonalának felel meg. Ujoncként remekül szerepelve magabiztosan teljesítették túl a kitűzött célt, a bennmaradást. Az előkelő ötödik helyen zártuk a bajnokságot. A harmadik hely így elérhető lett volna, ha nincsen az újoncok rutintalanságának számlájára írható 5-6 pont elhullajtása.

Ez azt jelenti, hogy ezentúl az ország legjobb 25 csapatában jegyzik együttesünket. Ez annál is inkább nagy bravurnak számít, mivel 1989-ben még a megyei I. osztályban szerepeltünk, melyet megnyerve feljutottunk az NB-II-be. Itt ujoncként megszereztük az NB-I/B-ben való indulás jogát, melyer az idén sikerült megtartani. Ez egyfajta rekordnak is tekinthető, hogy egy csapat két év alatt két osztállyal lépett feljebb, és a 150-200. helyről a legjobb 25-be verekedte magát.

Az utolsó 5 mérkőzés eredménye:

TFSE-PSC	20:17
PSC-Tatai HAC	30:12
Dunai Köolaj-PSC	20-17
PSC-Soltvadkert	17:11
III.ker.TTVE-PSC	23:21

A bajnokság végeredménye:

1. III.ker.TTVE	22	19	2	1	586-549	40
2. Nagykanizsa	22	17	1	4	601-492	35
3. H.Szondi SE	22	11	5	6	503-466	27
4. Dunai Köolaj	22	10	6	6	468-428	26
5. PSC Terranova	22	11	1	10	476-462	23

Mint már arról előző számainkban beszámoltunk, ifjúsági és serdülőcsapatunk is remekül szerepeltek. Bárhol indultak is el, mindig a doboróra tudtak állni, sőt mi több a második helynél soha nem adták alább. Gyakorolhatták is a kézfogást bőven a szakosztály vezetői az utánpótláskorúak évszáróján, aholis nem kevesebb mint négy garnitúra érmet kellett kiosztaniuk. A három ezüst mellé végre sikerült a legfényesebb medált is begyűjteni, ugyanis ifjúságiegyüttesünk hatalmas fölényrel, veretlenül nyerte meg a Pest Megyei Szuperkupát, mely arra hivatott, hogy eldöntse ki a legjobb megyénkben ebben a korosztályban. A 28 megyei csapatból a 16 legjobbat négy négyes csoportba osztották, melyekben körmérkőzéssel döntötték el a csoportelsőséget. A négy győztes Cegléden játszotta a döntőt. Fiataljaink, bár csak négy ifikorú volt a keretben / a többi serdülő/ sikeresen vették a csoportmérkőzéseket, majd a döntőben helyenként parádés játékkal hódították el az első helyet a tavalyi győztes Csömöri KSK-tól, aki az idén a Bp-I.osztályt nyerte. Négy játékosunk bekerült a szuperkupa válogatottjába is, saját posztjának legjobbjaként.

A torna legjobb kapusa: Manhertz Péter
 jobbszélsője: Sárközi István
 jobbátlövője: Sodró Zoltán
 balszélsője: Sándor Gyula

Eredmények:

PSC-Váci Izzó	13-10
PSC-Ráckeve	21-13
PSC-Abony	25-13
PSC-Csömör	22-16
PSC-Dunakeszi VSC	25-15

összességében 1 arany, 3 ezüst, és egy 5. hely a mérlegünk, és a szakosztály eltökélt szándéka, hogy tovább javít ezen a már így is szép eredményen. Az új idényben minden kedves szurkolót szeretettel várunk a hazai mérkőzéseken, hogy együtt tudjunk örülni az újabb sikereknek.

TÁMOGASSA A SPORTOT

SZTINKA és MIRK

*Piliscvörösvár LEGELSŐ Nagy és Kiskereskedelmi
lerakata a Sztinka és Mirk céggel együtt érkeztet
T. Vásárlóit, hogy 1991. augusztus 17-én*

NYITÁSÁNAK

egy éves

ÉVFORDULÓJA

alkalmával SORSJEGYEKET BOCSÁJT MI

T. Vásárlói részére, melyet 1991. augusztus 17-én

17 órakor Piliscvörösvár, Szabadság út 70. alatt

a cég tulajdonosa 10 sorsjegy kihúzásával tesz

emlékezetessé, mely fejenként 1000 Ft értékű nyereményt

jelent a nyertesek számára.

Köszönjük, hogy nálunk vásárolt!

SZTINKÁNÉ MIRK ZSUZSANNA

SZTINKA GYULA
